

Jeufaut Jean demanda a l'abbé de monastere des Saintes Croix de lui faire un ou  
quelques livres liturgiques qui seraient en double a la chapelle royale et de lui faire passer  
une copie de autre.

16A 98

Perpignan, 26 aout 1379

Primogenitus.

Noveritis nos proposuisse de novo quod missae et alia divina officia celebrentur atque cantentur in capella nostra seu coram nobis diurniter, eo modo et forma quibus in capella domini regis genitoris nostri carissimi predicta sunt fieri assueta. Idcirco quia ipsa capella nostra patitur librorum ad praemissa necessarium defectum et intelleximus quod regia capella habet libros duplices cuiuslibet modi, ea propter volumus vosque rogamus quatenus ex libris ipsis de tamen et cum licentia dicti domini regis, mittatis nobis sive religioso fratri Andree Montseny locum tenenti vestro in capella nostra unum officierium, unum imnerium, unum antifonerium et unum capitolerium. Casu autem quo ipsi quatuor libri non sint duplices, ut praemittitur, in capella regia praesentata, illos qui defecerint ex libris monasterii vestri, nobis acomodatis et transmittatis quia nos qui libros consimiles absque mora facere fieri ordinavimus, cum facti fuerint vestros vobis restitui sine dubio faciemus. Datum Perpiniensi sub sigillo nostro secreto .xxvi. die augusti anno a nativitate Domini MCCC.LXXIX. Fuit directa abbati monasterii Sanctarum Crucum.

Orig. Arch. de la Cour. d'Arce. n. 1657. fol. 109 v.  
Luch. p. 179

Pere III mande a la reina a Barcelona d'avoir Jean Paris  
qui vult a embarquer pour Chypre sans y être autorisé.

Vilafraanca, 13 octobre 1356.

En Pere etc. als amats e feals nostres lo veguer de Barchinona  
e altres officials nostres als quals les presents pervendran, salut  
e gracia. Fem vos saber que havem entès que n' Johan Paris,  
juglar nostre, vol anar en Xipre ab la nau qui ara de present  
hi deu anar, on com aço reputem a injuria, per ço com ho fa  
sen licencia nostra, per ço us delhim e us manam que l'  
dit Johan encontinent prengats hon que'l trobets e pres lo us  
trametats hon que siam. E aço per vos no mudets. Dada  
en Vilafraanca, sots nostre segell secret a .xiii. dies de octubre  
en l'any de la nativitat de Nostre Senyor .mcccclvi.

Franciscus deus Gual, mandato regis facto per Matheum Merceri  
consiliarium et cancellarium.

Pere III

Orig. Arch. Cou. d'Arq. v. 113c. fol. 106 v.

Leach p. 179

Pere III de França & Jordi

Girona, 29 aout 1361

Lo rey .

Com haïam fetura aci de juglars, vos manam que  
encontinent e sens tota triga nos trametats .ii. trompadors,  
.ii. rafflers e .i. tabaler, e aço per vos no mudets. Dada  
en Girona, sota nostre segell secret a .xxix. d'agost de l'any  
Mccc lxi.

Original - Arch. de la Couronne d'Aragon. ref. 1335 fol. 57v  
Arch. J. 195

Dona Maria de Sicilia recomanda deux jongleurs au roi Alfonso III

Exercice - Sicilia - ~~France~~ ?  
Sicilia

Sicilia, 28 décembre 1327

Al muyt alto e muyt poderoso senyor don Alfonso ..... de  
nos dona Maria, del muyt alto senyor don Carlos de Jerusalem  
e de Sicilia rey de buena memoria fijo el don de Exerica .....

Sabet, sobrino, que an tenido agora con nos en Exerica la  
fiesta de nadal Alegret e Petrucho, juglares del dicho sobrino  
nuestro e fijo qui es del senyor rey Rubert, hermano  
nuestro, los cuales se van agora fora avos. Per aquesto  
rogamos a vos que vos, por honra vuestra e por onor  
nuestra e de los sobre dichos hermano e sobrino nuestros,  
ayades por bien de ffacerles alguna ayuda e merce, en atal  
manera que los sobre dichos Alegret e Petrucho, juglares,  
entiendan que las nuestras rogarías les an mucho aprovechado,  
com. .... e nos agradecer vos lo hemos mucho, e por que ellos  
se puedan laudar mucho devant los sobre dichos senyor  
rey Rubert e dicho, fijo suyo, e devant aquellas otras gentes en  
aquellas partidas. Data en Exerica .xxviii. dias de dezembro,  
anno Domini .mcccxxvii. ....

Alphonse III (1327-1356)

Dona Maria fille de Charles roi de Jerusalem et de Sicile  
ou identifiée

dame de Barba

Original. Arch. de la Cour d'Aragon. Chartes d'Alfonse III, n. 175.  
Luch. p. 80.

Perpignan, 4 janvier 1380.

Lo primogenit.

Car frere: sapiats que lo jorn de la festa de missa prop  
passada nos entrevenents alguns dels nostres cantres fahem  
.i. rondell notat ab sa tenor e contra tenor e ab son cant,  
traslat del qual vos trametem dins la present entreclus, pregants  
vos, frere car, que l cantets e l facats cantar e que el  
mostrets o l facats mostrar a toti aquells qui us sera  
semblant. E si vos ve altre alcu qui ab vos sia vol fer  
viralay o rondell o ballada en ffiances, enviats la ns  
quan fetsa sia, car nos la us trametem notada ab son  
so novell. Dada en Perpenya, sota nostre segell secret,  
a .iiii. dies de jener de l'any mccc.lxxx. Primogenitus.  
Fuit directa infanti Martino.

- El digne de l'infant Jean, né en 1351, ~~premier~~ roi d'Aragon, de 1387-1395 sous le nom  
de Jean I. Il avait tout vingt neuf ans quand il ecrivit ce billet. Son correspondant,  
l'infant Martin, fut ~~son~~ apres lui roi d'Aragon de 1395-1410.

d'Original en une Archives a la couronne d'Aragon, reg. 1658, fol. 108, a Barcelone

Luch. p. 283.

Le comte de Fois avait envoyé à la reine Violant un livre de Guillaume  
de Machaut, qui elle ne lui retourna après en avoir adressé la lecture.

Montco, 18 juin 1389

La reine d'Arago.

Car così: rebuda havem agradablement vostra letra ensempu  
ab lo libre molt bell e bo de Guillem de Machaut que ns  
havets trames e lo qual vos entenem remetre com lo  
hauem acabat de legir. E agraciem vos molt lo plaer que  
ns havets fet en trametre l nos .....

Montco - Montson, en n.o. de Lerida

Vous en savez de quel ouvrage de G. de Machaut il est ici question. Mais on doit conclure que  
la culture musicale de l'enfant Jean était assez élevée au XIV<sup>e</sup> siècle, qui avait  
pu être entretenue en espagnol. Philippe de Noy ne nous dit-il pas que la musique  
en France, ... de Navarre.

Original. Archives de la C. d'Arago. reg. 2053. fol. 107.

Buch. p. 360

Baragone, 9 mai 1331.

~~Alto~~ In Christo infanti Petro serenissimi domini Jacobi regis  
Aragonum bone memorie avi nostri filio, Rippacurcie et Im-  
periarum comite, patris nostro karissimo, infans Petrus, etc,  
salutem et intime dilectionis affectum. Cum Alphonsus Ferdinandi,  
ioculator noster, proposuerit attendere ad locum Castellionis Im-  
periarum in quo, ut intelligimus, Altissimo disponente,  
sollemnia nuptiarum vestrarum intenditis feliciter celebrare,  
idcirco amantissimam consanguinitatem vestram attente  
rogamus quatenus nostri honoris intuitu apud vos idem  
ioculator gratiam inveniat et favorem. Datum Baragone  
.viii. idus Martii anno Domini mcccxxx. primo.

Similis fuit missa nobili Arnaldo Rogerii domino  
comitatus Pallariensis et Ceritlionis

Item similis Raymundo Fulconi vicecomiti Cardore.

On voit les abus de langage aux rois. Beata a ceter. On les s'adressent, mais  
on les voyait des mauvais ois. C'est pourquoi l'infant Pierre recommande un langage  
au comte d'Empuries. L'infant Pierre y envoie ab. l'el. et l'el. d'Alphonse III

~~Baragone~~ d'Alagon.

Original: Arch. de la Cour d'Aragon ref. 577

fol. 182. v

Cardona  
ou de Malacena

Arch. p. 104.

Empuries = au lieu de se a Figueras  
Rippacurcia ?

Castellionis Imperiarum = Castellon Imp.  
par a Figueras

Ceritlionis = Cerillo Pallariensis = Pallars.

Pierre constitue sur les revenus de la ville de Rativa un d cent sous royains  
à chacun de ses jonglers Cahat Mascum et Ali Eziqua.

Pierre 1336 - 1337

Rativa = Jativa (S. Felipe)  
Exabebe = Rabeba = Raber

Valence, 7 mars 1338

Petrus, etc, attendentes Cahat Mascum, nimum seu juglar  
de la Exabebe, saracenum de Rativa, de mandato nostro  
tenere et debere curiam nostram sequi, ideo ad sustenta-  
cionem provisionis domus ipsius, tenore presentis damus  
et concedimus eidem centum solidos regalium anno  
quolibet per eum habendos et recipiendos in et de reddi-  
tibus nostris basilie ville predicte de Rativa, quandiu  
tamen nobis placuerit, mandantes per presentem baiulo  
dicte ville qui nunc est vel fuerit pro tempore, quod pro  
anno presente incoutinenti et deinde anno quolibet, quandiu  
nobis placuerit, ut predictum, per totum mensem ianuarium,  
det et solvat eidem Cahat, vel cui voluerit loco sui, centum  
solidos regalium supradictos et de solutionibus quas faciet ab  
eodem recipiat apocham de soluto. Nos enim mandamus  
magistro rationali curie nostre aut alii cuicumque a dicto  
baiulo computum audiaturo, quod solutiones quas dictas baiulus  
fecerit de premissis, in nostro recipiat computo et admittat.

Datum Valencie nonas marci anno Domini. mccc xxxviii.

Similis littera fuit facta nichilo addito nec mutato, pro Ali  
Eziqua saraceno de Rativa, nimo seu juglar de Raber, de centum  
solidos regalium resolvendos per baiulum memoratum. Datum ut supra.

Original: Archiv de la Corona d'Arago. reg. 1297. fol. 109 v

Luch. p. 116.

Juglar de Raber 9

Valencia, le janvier 1350

Alicenora, regina d'Arago.

En Chomas de Manca : be sabets los capitols que us liram  
com anas a Avinyo, entre los quals era contingut que us  
comprassetz algunes joyes en aquells especificades, porque volem  
e us manam que totas aquelles coses nos compretz ..... nos  
compratz les coses sequents ..... item .i. missal ab cant de  
consuetia romana ; item .i. officier e .i. santoral en .i. volum  
si'l trobats, si no en dos. E per tal que no deuptetz en les  
dites coses a comprar, vos significam que nos per altra letra  
nostra havem manat en Ramon de Gerrat, procurador nostre  
de Copliure, que dels diners de les nostres vendas pach a vos  
ho a qui vos volretz ço que havretz bestret en les dites coses .....  
Dada en Valencia a .vi. dies del mes de janer del any de  
Nostre Senyor mcccxl non.

Domina regina mandavit mihi Bernardo de Podis.

Orig. Arch. del Concom d'Arago. reg. 1563 fol. 60  
Lloch. p. 148.